

BG

BG

BG



ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

Брюксел, 30.7.2010
COM(2010)412 окончателен

2010/0226 (NLE)

Предложение за

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА И НА КОМИСИЯТА

за установяване на позицията, която да бъде приета в рамките на Съвета за сътрудничество ЕС — Таджикистан относно неговия процедурен правилник

(2010/.../ЕО, Евратом)

ОБЯСНИТЕЛЕН МЕМОРАНДУМ

- (1) Споразумението за партньорство и сътрудничество между Европейските общности и техните държави-членки, от една страна, и Република Таджикистан, от друга страна, влезе в сила на 1 януари 2010 г.
- (2) Първото заседание на Съвета за сътрудничество ЕС — Таджикистан по посоченото споразумение е предвидено да се проведе през септември в рамките на Съвета по външни работи. На това първо заседание Съветът за сътрудничество трябва да приеме своя процедурен правилник, в който се установяват правилата за функционирането на Съвета за сътрудничество, включително подготовката и организацията на неговите заседания. За да се установи позицията, която следва да бъде приета в рамките на Съвета за сътрудничество по време на първото му заседание относно този процедурен правилник, е необходимо решение на Съвета и на Комисията.

Предложение за

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА И НА КОМИСИЯТА

за установяване на позицията, която да бъде приета в рамките на Съвета за сътрудничество ЕС — Таджикистан относно неговия процедурен правилник

(2010/.../ЕО, Евратом)

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ

като взеха предвид Договора за функционирането на Европейския съюз, и по-специално член 50, параграф 2, член 53, параграф 1, член 62, член 64, параграф 2, член 79 параграф 2, член 91, член 100, параграф 2, член 113, член 115, член 207 и член 211, във връзка с член 218 от него,

като взеха предвид предложението на Европейската комисия,

като взеха предвид Решението на Съвета и на Комисията от 17 ноември 2009 година относно сключването на Споразумение за партньорство и сътрудничество, с което се установява партньорство между Европейските общности и техните държави-членки, от една страна, и Република Таджикистан, от друга страна¹, и по-специално член 2 от него,

като имат предвид, че:

- (1) С член 77 от Споразумението за партньорство и сътрудничество между Европейските общности и техните държави-членки, от една страна, и Република Таджикистан, от друга страна² се създава Съвет за сътрудничество.
- (2) Съгласно член 78, параграф 2 от посоченото споразумение Съветът за сътрудничество изготвя свой процедурен правилник.
- (3) Съгласно член 79 Съветът за сътрудничество е подпомаган от Комитет за сътрудничество.
- (4) В член 79 от посоченото споразумение се предвижда, че Съветът за сътрудничество определя в своя процедурен правилник задачите на Комитета за сътрудничество, както и че Съветът за сътрудничество може да делегира което и да било от своите правомощия на Комитета за сътрудничество,

¹ ОВ L 350, 29.12.2009 г., стр. 1.

² ОВ L 350, 29.12.2009 г., стр. 3.

ПРИЕХА НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

Член единствен

Позицията, която следва да се приеме от Европейския съюз и Европейската общност за атомна енергия в рамките на Съвета за сътрудничество, създаден съгласно член 77 от Споразумението за партньорство и сътрудничество, с което се установява партньорство между Европейските общности и техните държави-членки, от една страна, и Република Таджикистан, от друга страна, във връзка с процедурния правилник на Съвета за сътрудничество и делегирането на негови правомощия на Комитета за сътрудничество, посочен в член 79 от Споразумението за партньорство и сътрудничество, се основава на проекторешението на Съвета за сътрудничество, приложено към настоящото решение. Могат да се приемат малки изменения на проекторешението, без да е необходимо допълнително решение на Съвета и Комисията.

Съставено в Брюксел, на [...] година.

За Съвета
Председател

За Комисията
Catherine ASHTON
Заместник-председател на Комисията

ПРИЛОЖЕНИЕ I

РЕШЕНИЕ № 1 НА СЪВЕТА ЗА СЪТРУДНИЧЕСТВО ЕС – ТАДЖИКИСТАН

от ... година

за приемане на неговия процедурен правилник

СЪВЕТАТ ЗА СЪТРУДНИЧЕСТВО,

като взе предвид Споразумението за партньорство и сътрудничество, с което се установява партньорство между Европейските общности и техните държави-членки, от една страна, и Република Таджикистан, от друга страна, (наричано по-нататък „Споразумението“) и по-специално членове 77–80 от него,

като има предвид, че споразумението влезе в сила на 1 януари 2010 г.,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

Член 1

Председателство

Съветът за сътрудничество се председателства на ротационен принцип за периоди от 12 месеца от председателя на Съвета по външни работи на Европейския съюз, действащ от името на Европейския съюз и неговите държави-членки и на Европейската общност за атомна енергия, и представител на правителството на Таджикистан. Първият период започва на датата на първото заседание на Съвета за сътрудничество и завършва на 31 декември 2010 г.

Член 2

Заседания

Съветът за сътрудничество се събира на равнище министри веднъж годишно. По искане на една от страните и по тяхно взаимно съгласие могат да се провеждат специални заседания на Съвета за сътрудничество. Освен ако не е договорено друго между страните, всяко заседание на Съвета за сътрудничество се провежда на обичайното място за заседания на Съвета на Европейския съюз на дата, договорена между двете страни. Заседанията на Съвета за сътрудничество се свикват съвместно от секретарите на Съвета за сътрудничество в съгласие с председателя.

Член 3

Представяване

Членовете на Съвета за сътрудничество могат да бъдат представлявани, ако не са в състояние да присъстват на заседанието. Ако член на Съвета за сътрудничество желае да бъде представляван, той трябва да уведоми председателя за името на своя

представител преди заседанието, на което ще бъде представяван. Представителят на член на Съвета за сътрудничество упражнява всички права на този член.

Член 4

Делегации

Членовете на Съвета за сътрудничество могат да бъдат придружавани от служители. Преди всяко заседание председателят се уведомява за планирания състав на делегацията на всяка от страните. Съветът за сътрудничество може да покани на своите заседания външни експерти, за да предоставят информация по определени въпроси.

Член 5

Секретариат

Длъжностно лице от Генералния секретариат на Съвета на Европейския съюз и длъжностно лице от Мисията на Таджикистан към Европейския съюз действат съвместно като секретари на Съвета за сътрудничество.

Член 6

Кореспонденция

Кореспонденцията, адресирана до Съвета за сътрудничество, се изпраща до председателя на Съвета за сътрудничество на адреса на Генералния секретариат на Съвета на Европейския съюз.

Двамата секретари следят кореспонденцията да бъде предадена на председателя на Съвета за сътрудничество и, при необходимост, на останалите членове на Съвета за сътрудничество. Разпространяваната кореспонденция се изпраща до Генералния секретариат на Комисията, Постоянните представителства на държавите-членки на ЕС и Мисията на Таджикистан към Европейския съюз.

Съобщения от председателя на Съвета за сътрудничество се изпращат от двамата секретари на адресатите и, при необходимост, се предават на другите членове на Съвета за сътрудничество на адресите, посочени във втория параграф.

Член 7

Публичност

Освен ако не бъде решено друго, заседанията на Съвета за сътрудничество не са публични.

Член 8

Дневен ред на заседанията

1. Председателят изготвя предварителен дневен ред за всяко заседание. Секретарите на Съвета за сътрудничество изпращат дневния ред на адресатите, посочени в член 6, не по-късно от 15 дни преди началото на заседанието. Предварителният дневен ред включва въпросите, за които председателят е получил искане за включване в дневния ред не по-късно от 21 дни преди началото на заседанието, като в предварителния дневен ред не се включват въпроси, за които подкрепящата документация не е била предадена на секретарите до деня на изпращане на дневния ред. Дневният ред се приема от Съвета за сътрудничество в началото на всяко заседание. Въпрос, който не е включен в предварителния дневен ред, може да бъде включен в дневния ред със съгласието на двете страни.
2. Председателят може, със съгласието на двете страни, да съкрати сроковете, посочени в параграф 1, за да се вземат предвид изискванията на конкретен случай.

Член 9

Протокол

Двамата секретари изготвят проектопротокол от всяко заседание. Като общо правило протоколът съдържа следната информация за всеки въпрос от дневния ред:

- документацията, представена на Съвета за сътрудничество,
- становища, за които член на Съвета за сътрудничество е поискал да бъдат вписани,
- взетите решения и направените препоръки, становищата, по които е постигнато съгласие, и приетите заключения.

Проектът за протокол се изпраща на Съвета за сътрудничество за одобрение. След като бъде одобрен, протоколът се подписва от председателя и от двамата секретари. Протоколите се съхраняват в архивите на Генералния секретариат на Съвета на Европейския съюз, който действа като депозитар на документите на Съвета за сътрудничество. Заверено копие от протоколите се изпраща на всеки от адресатите, посочени в член 6.

Член 10

Решения и препоръки

1. Съветът за сътрудничество взема решения и прави препоръки по общо съгласие на страните. Съветът за сътрудничество може да взема решения или да прави препоръки с писмена процедура, ако и двете страни са съгласни.

2. Препоръките на Съвета за сътрудничество по смисъла на член 77 от Споразумението за партньорство и сътрудничество, както и неговите решения се обозначават съответно „Препоръка“ и „Решение“, следвани от сериен номер, датата на тяхното приемане и описание на техния предмет. Решенията и препоръките на Съвета за сътрудничество се подписват от председателя и се заверяват от двамата секретари. Решенията и препоръките се изпращат на всеки от адресатите, посочени в член 6 по-горе. Всяка от страните има право да реши да публикува решенията и препоръките на Съвета за сътрудничество в своето съответно официално издание.

Член 11

Езици

Официалните езици на Съвета за сътрудничество са официалните езици на двете страни. Освен ако не е решено друго, Съветът за сътрудничество провежда разискванията си въз основа на документи, изготвени на тези езици.

Член 12

Разходи

Европейският съюз и Таджикистан поемат разходите по своето участие в заседанията на Съвета за сътрудничество, в това число разходите за персонал, пътните и дневните разходи, както и пощенските и телекомуникационните разходи. Разходите по осигуряване на устен превод на заседанията, писмен превод и размножаване на документи се поемат от Европейския съюз, с изключение на разходите за устен или писмен превод на или от официалния език на Таджикистан, които се поемат от Таджикистан. Други разходи, свързани с организирането на заседанията, се поемат от страната, която е домакин на заседанията.

Член 13

Комитет за сътрудничество

1. Създава се Комитет за сътрудничество, който да подпомага Съвета за сътрудничество в изпълнението на неговите задачи. Той се състои от представители на Съвета на Европейския съюз и от представители на Европейската комисия, от една страна, и представители на правителството на Таджикистан, от друга, обикновено на равнище висши държавни служители.
2. Комитетът за сътрудничество подготвя заседанията и разискванията в Съвета за сътрудничество, изпълнява решенията на Съвета за сътрудничество, когато е уместно и като цяло осигурява приемствеността на партньорството и доброто функциониране на Споразумението. Той разглежда всеки въпрос, отправен до него от Съвета за сътрудничество, както и всякакви други въпроси, които могат да възникнат в хода на ежедневното прилагане на споразумението. Той представя предложения или проекти за решения/препоръки за приемане от Съвета за сътрудничество.

3. В случаи, когато Споразумението за партньорство и сътрудничество предвижда задължение за консултиране или възможност за консултации, тези консултации могат да се проведат в рамките на Комитета за сътрудничество. Консултацията може да продължи в Съвета за сътрудничество със съгласието на двете страни.
4. Процедурният правилник на Комитета за сътрудничество е приложен към настоящото решение.

Съставено в ... на ... година.

*За Съвета за сътрудничество
Председател*

ПРИЛОЖЕНИЕ

Процедурен правилник на Комитета за сътрудничество

Член 1

Председателство

Комитетът за сътрудничество се председателства на ротационен принцип за период от 12 месеца от представител на Европейската комисия от името на Европейския съюз и неговите държави-членки и Европейската общност за атомна енергия, и представител на правителството на Таджикистан. Първият период започва на датата на първото заседание на Съвета за сътрудничество и завършва на 31 декември 2010 г.

Член 2

Заседания

Комитетът за сътрудничество заседава, когато обстоятелствата налагат това, със съгласието на двете страни. Всяко заседание на Комитета за сътрудничество се провежда по време и на място, договорено между двете страни. Заседанията на Комитета за сътрудничество се свикват от председателя.

Член 3

Делегации

Преди всяко заседание председателят се уведомява за планирания състав на делегацията на всяка от страните.

Член 4

Секретариат

Функциите на секретари на Комитета за сътрудничество се упражняват съвместно от длъжностно лице на Европейската комисия и длъжностно лице на правителството на Таджикистан. Всички съобщения до и от председателя на Комитета за сътрудничество, предвидени в настоящото решение, се изпращат до секретарите на Комитета за сътрудничество и до секретарите и председателя на Съвета за сътрудничество.

Член 5

Публичност

Освен ако не бъде решено друго, заседанията на Комитета за сътрудничество не са публични.

Член 6

Дневен ред на заседанията

1. Председателят изготвя предварителен дневен ред за всяко заседание. Дневният ред се изпраща от секретарите на Комитета за сътрудничество на адресатите, посочени в член 4, не по-късно от 15 дни преди началото на заседанието. Предварителният дневен ред включва въпросите, за които председателят е получил искане за включване в дневния ред не по-късно от 21 дни преди началото на заседанието, като в предварителния дневен ред не се включват въпроси, за които подкрепящата документация не е била предадена на секретарите до деня на изпращане на дневния ред. Комитетът за сътрудничество може да кани експерти да участват в заседанията му, за да предоставят информация по конкретни теми. Дневният ред се приема от Комитета за сътрудничество в началото на всяко заседание. Въпрос, който не е включен в предварителния дневен ред, може да бъде включен в дневния ред със съгласието на двете страни.
2. Председателят може, със съгласието на двете страни, да съкрати сроковете, посочени в параграф 1, за да се вземат предвид изискванията на конкретен случай.

Член 7

Протокол

За всяко заседание се изготвя протокол, който се основава на обобщаване от страна на председателя на заключенията, до които е достигнал Комитетът за сътрудничество. След одобряване от Комитета за сътрудничество протоколът се подписва от председателя и от секретарите и се съхранява от всяка от страните. Копие от протоколите се изпраща на всеки от адресатите, посочени в член 4.

Член 8

Решения и препоръки

В специалните случаи, в които Комитетът за сътрудничество е упълномощен от Съвета за сътрудничество съгласно член 79 от Споразумението за партньорство и сътрудничество да взема решения или да приема препоръки, тези актове се обозначават съответно „Решение“ и „Препоръка“, следвани от сериен номер, датата на тяхното приемане и описание на техния предмет. Решенията и препоръките се правят с общото съгласие на страните. Комитетът за сътрудничество може да взема решения или да прави препоръки с писмена процедура, ако и двете страни са съгласни. Решенията и препоръките на Комитета за сътрудничество се подписват от председателя и се заверяват от двамата секретари, след което се изпращат на адресатите, посочени в член 4 от настоящия правилник. Всяка от страните има право да реши да публикува решенията и препоръките на Комитета за сътрудничество в своето съответно официално издание.

Член 9

Разходи

Европейският съюз и Таджикистан поемат разходите по своето участие в заседанията на Комитета за сътрудничество, в това число разходите за персонал, пътните и дневните разходи, както и пощенските и телекомуникационните разходи. Разходите по осигуряване на устен превод на заседанията, писмен превод и размножаване на документи се поемат от Европейския съюз, с изключение на разходите за устен или писмен превод на или от официалния език на Таджикистан, които се поемат от Таджикистан. Други разходи, свързани с организирането на заседанията, се поемат от страната, която е домакин на заседанията.

Член 10

Подкомитети и специални групи

Комитетът за сътрудничество може да създава подкомитети или специални групи, които да работят под ръководството на Комитета за сътрудничество, на когото те докладват след всяко свое заседание. Комитетът за сътрудничество може да закрие съществуващи подкомитети или групи, да определя или изменя техните мандати или да създава други подкомитети или групи, които да го подпомагат при изпълнението на неговите задължения. Тези подкомитети и групи нямат правомощия за вземане на решения.